



## **SLOVENSKO STALNO GLEDALIŠČE TEATRO STABILE SLOVENO**

### Relazione del Consiglio di Amministrazione al Bilancio Consuntivo 2020

Gentilissimi,

dopo un anno ci ritroviamo sul web. L'anno scorso nel mio saluto ho sottolineato l'eccezionalità di questa modalità che però nell'arco di un anno e passa è diventata l'unica possibilità che ci permette di espletare tutti gli obblighi previsti dalla legge e dai vari regolamenti, compreso il nostro statuto. Prima di tutto però voglio ringraziarvi per l'interesse che negli anni avete dimostrato e continuate a dimostrare per il nostro teatro. Mettere il Covid 19 all'inizio di questa mia introduzione al dibattito riguardo la proposta del consuntivo 2020 dello Slovensko stalno gledališče - Teatro stabile sloveno (SSG - TSS) era più che opportuno, considerando il fatto che l'anno 2020 è stato per il settore teatrale (e non solo), e perciò anche per il nostro teatro, segnato dalla pandemia. Più di un anno fa la nostra attività è stata sospesa per riprendere a distanza di mesi. È stata effettuata una significativa anche se breve programmazione estiva, abbiamo ripreso in settembre dell'anno scorso e siamo riusciti ad aprire la stagione 2020-2021. Come gli altri teatri di lì a poco siamo stati costretti a chiudere nuovamente le porte al pubblico. Al momento attuale (della preparazione di questa relazione) non si sa quando finalmente la nostra attività potrà essere ripresa in pieno.

Fatta questa lunga premessa vanno messe in rilievo le voci che denotano la particolarità dell'anno passato. Le spese del personale sono scese perchè l'anno scorso abbiamo fatto ricorso alla cassa integrazione, mentre i contributi non hanno subito flessioni. Sono scese anche le spese per gli allestimenti visto che siamo riusciti a proporre pochi. Nelle grandi linee il consuntivo 2020, redatto con la solita perizia



**SLOVENSKO STALNO GLEDALIŠČE  
TEATRO STABILE SLOVENO**

da Barbara Briščik, segue la falsariga di quelli precedenti. Sintetizzando, nella proposta di bilancio consuntivo 2020, è previsto un risultato d'esercizio di euro 77.985,60 che il Cda ha destinato a copertura di tutte le perdite pregresse. Decisione che si chiede venga approvata dall' Assemblea.

Vorrei inoltre informarvi che quest'anno la direzione del teatro non ha ritenuto necessario ricorrere alla cassa integrazione considerando la continua incertezza riguardo la data di una possibile riapertura dei teatri, inoltre l'attività interna non è stata mai interrotta. Al pubblico sono state offerte varie proposte on line e sono state preparate le varie produzioni programmate. Al momento si ipotizza di presentare varie proposte estive tenendo conto delle decisioni governative e regionali.

Restando con Barbara Briščik a disposizione per eventuali chiarimenti invito gli aventi diritto ad approvare la proposta di bilancio presentata, dopo aver sentito la relazione del Collegio dei revisori presieduto da Martina Malalan a cui cedo la parola.

Breda Pahor

Presidente del CdA del TSS-SS

**SLOVENSKO STALNO GLEDALIŠČE**

**TEATRO STABILE SLOVENO**

**BILANCIO AL 31 DICEMBRE 2020**

**RELAZIONE DEL COLLEGIO SINDACALE SULLA GESTIONE  
FINANZIARIA**

## **RELAZIONE DEL COLLEGIO SINDACALE SULLA GESTIONE FINANZIARIA**

*All'Assemblea dei Soci del Teatro Stabile Sloveno – Slovensko Stalno Gledališče*

### **Premessa**

Il Collegio sindacale, nell'esercizio chiuso al 31 dicembre 2020, ha svolto sia le funzioni previste dagli artt. 2403 e ss. c.c. sia quelle previste dall'art. 2409-bis c.c.

La presente relazione unitaria contiene nella sezione A) la "Relazione del revisore indipendente ai sensi dell'art. 14 del D.Lgs. 27 gennaio 2010, n.39" e nella sezione B) la "Relazione ai sensi dell'art. 2429, comma 2, c.c."

### **A) Relazione del revisore indipendente ai sensi dell'art. 14 del D.Lgs. 27 gennaio 2010, n. 39 Relazione sulla revisione contabile del bilancio d'esercizio**

#### ***Giudizio***

Abbiamo svolto la revisione contabile dell'allegato bilancio d'esercizio del Teatro Stabile Sloveno – Slovensko Stalno Gledališče, costituito dallo stato patrimoniale e dal conto economico al 31 dicembre 2020 e dalla nota integrativa.

A nostro giudizio, il bilancio d'esercizio fornisce una rappresentazione veritiera e corretta della situazione patrimoniale e del risultato economico del Teatro al 31 dicembre 2020 in conformità alle norme italiane che ne disciplinano i criteri di redazione.

#### ***Elementi alla base del giudizio***

Abbiamo svolto la revisione contabile in conformità ai principi di revisione internazionali ISA Italia. Le nostre responsabilità ai sensi di tali principi sono ulteriormente descritte nella sezione Responsabilità del revisore per la revisione contabile del bilancio d'esercizio della presente relazione. Siamo indipendenti rispetto al Teatro in conformità alle norme e ai principi in materia di etica e di indipendenza applicabili nell'ordinamento italiano alla revisione contabile del bilancio.

Riteniamo di aver acquisito elementi probativi sufficienti ed appropriati su cui basare il nostro giudizio.

#### ***Responsabilità degli amministratori e del collegio sindacale per il bilancio d'esercizio***

Gli amministratori sono responsabili per la redazione del bilancio d'esercizio che fornisca una rappresentazione veritiera e corretta in conformità alle norme italiane che ne disciplinano i criteri di redazione e, nei termini previsti dalla legge, per quella parte del controllo interno dagli stessi ritenuta necessaria per consentire la redazione di un bilancio che non contenga errori significativi dovuti a frodi o a comportamenti o eventi non intenzionali.

Gli amministratori sono responsabili per la valutazione della capacità del Teatro di continuare ad operare come un'entità in funzionamento e, nella redazione del bilancio d'esercizio, per l'appropriatezza dell'utilizzo del presupposto della continuità aziendale, nonché per una adeguata informativa in materia. Gli amministratori utilizzano il presupposto della continuità aziendale nella redazione del bilancio d'esercizio a meno che abbiano valutato che sussistono le condizioni per la liquidazione del Teatro o per l'interruzione dell'attività o non abbiano alternative realistiche a tali scelte.

Il collegio sindacale ha la responsabilità della vigilanza, nei termini previsti dalla legge, sul processo di predisposizione dell'informativa finanziaria del Teatro.

***Responsabilità del revisore per la revisione contabile del bilancio d'esercizio.***

I nostri obiettivi sono l'acquisizione di una ragionevole sicurezza che il bilancio d'esercizio nel suo complesso non contenga errori significativi, dovuti a frodi o a comportamenti o eventi non intenzionali, e l'emissione di una relazione di revisione che includa il nostro giudizio. Per ragionevole sicurezza si intende un livello elevato di sicurezza che, tuttavia, non fornisce la garanzia che una revisione contabile svolta in conformità ai principi di revisione internazionali ISA Italia individui sempre un errore significativo, qualora esistente. Gli errori possono derivare da frodi o da comportamenti o eventi non intenzionali e sono considerati significativi qualora ci si possa ragionevolmente attendere che essi, singolarmente o nel loro insieme, siano in grado di influenzare le decisioni economiche prese dagli utilizzatori sulla base del bilancio d'esercizio.

Nell'ambito della revisione contabile svolta in conformità ai principi di revisione internazionali ISA Italia, abbiamo esercitato il giudizio professionale ed abbiamo mantenuto lo scetticismo professionale per tutta la durata della revisione contabile. Inoltre:

- abbiamo identificato e valutato i rischi di errori significativi nel bilancio d'esercizio, dovuti a frodi o a comportamenti o eventi non intenzionali;
- abbiamo definito e svolto procedure di revisione in risposta a tali rischi;
- abbiamo acquisito elementi probativi sufficienti ed appropriati su cui basare il nostro giudizio. Il rischio di non individuare un errore significativo dovuto a frodi è più elevato rispetto al rischio di non individuare un errore significativo derivante da comportamenti o eventi non intenzionali, poiché la frode può implicare l'esistenza di collusioni, falsificazioni, omissioni intenzionali, rappresentazioni fuorvianti o forzature del controllo interno;
- abbiamo acquisito una comprensione del controllo interno rilevante ai fini della revisione contabile allo scopo di definire procedure di revisione appropriate nelle circostanze e non per esprimere un giudizio sull'efficacia del controllo interno dell'Associazione;
- abbiamo valutato l'appropriatezza dei principi contabili utilizzati nonché la ragionevolezza delle stime contabili effettuate dagli amministratori, inclusa la relativa informativa;
- siamo giunti ad una conclusione sull'appropriatezza dell'utilizzo da parte degli amministratori del presupposto della continuità aziendale e, in base agli elementi probativi acquisiti, sull'eventuale esistenza di una incertezza significativa riguardo a eventi o circostanze che possono far sorgere dubbi significativi sulla capacità del Teatro di continuare ad operare come un'entità in funzionamento. In presenza di un'incertezza significativa, siamo tenuti a richiamare l'attenzione nella relazione di revisione sulla relativa informativa di bilancio, ovvero, qualora tale informativa sia inadeguata, a riflettere tale circostanza nella formulazione del nostro giudizio. Le nostre conclusioni sono basate sugli elementi probativi acquisiti fino alla data della presente relazione. Tuttavia, eventi o circostanze successivi possono comportare che il Teatro cessi di operare come un'entità in funzionamento;
- abbiamo valutato la presentazione, la struttura e il contenuto del bilancio d'esercizio nel suo complesso, inclusa l'informativa, e se il bilancio d'esercizio rappresenti le operazioni e gli eventi sottostanti in modo da fornire una corretta rappresentazione;
- abbiamo comunicato ai responsabili delle attività di governance, identificati ad un livello appropriato come richiesto dagli ISA Italia, tra gli altri aspetti, la portata e la tempistica pianificate per la revisione contabile e i risultati significativi emersi, incluse le eventuali carenze significative nel controllo interno identificate nel corso della revisione contabile.

***Relazione su altre disposizioni di legge e regolamentari***

In questa sede si precisa che l'Associazione è esentata dall'obbligo di redazione della relazione sulla gestione.

## **B) Relazione sull'attività di vigilanza ai sensi dell'art. 2429, comma 2, c.c.**

Nel corso dell'esercizio chiuso al 31 dicembre 2020 la nostra attività è stata ispirata alle disposizioni di legge e alle Norme di comportamento del collegio sindacale emanate dal Consiglio Nazionale dei Dottori Commercialisti e degli Esperti Contabili.

### **B1) Attività di vigilanza ai sensi degli art. 2403 e ss. c.c.**

Abbiamo vigilato sull'osservanza della legge e dello statuto e sul rispetto dei principi di corretta amministrazione.

Abbiamo partecipato alle assemblee dei soci ed alle riunioni del consiglio di amministrazione e, sulla base delle informazioni disponibili, non abbiamo rilevato violazioni della legge e dello statuto, né operazioni manifestamente imprudenti, azzardate, in potenziale conflitto di interesse o tali da compromettere l'integrità del patrimonio sociale.

Abbiamo acquisito dall'organo amministrativo anche durante le riunioni svolte, informazioni sul generale andamento della gestione e sulla sua prevedibile evoluzione, in particolare sull'impatto prodotto dall'emergenza COVID-19 nel corso dell'esercizio e sui fattori di rischio e sulle incertezze significative, nonché sulle operazioni di maggiore rilievo, per le loro dimensioni o caratteristiche, effettuate dal Teatro e, in base alle informazioni acquisite, non abbiamo osservazioni particolari da riferire.

L'attività del Teatro è stata fortemente penalizzata dalla situazione pandemica da COVID-19. Dall'11 marzo al 31 maggio 2020 il Teatro Stabile Sloveno – Slovensko Stalno Gledališče ha sospeso la propria attività. Tutti i dipendenti sono stati messi in cassa integrazione (FIS) e/o hanno usufruito le ferie pregresse. L'attività è ripresa dal 1° giugno al 25 ottobre 2020, dopodiché è stata nuovamente imposta la chiusura dei teatri al pubblico, mentre l'attività teatrale all'interno ha continuato a svolgersi regolarmente con la presenza di tutto il personale dipendente. La situazione è rimasta invariata a tutt'oggi.

Abbiamo vigilato sulla gestione finanziaria dell'Associazione.

Abbiamo acquisito conoscenza e abbiamo vigilato sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile e sul suo concreto funzionamento e in ordine alle misure adottate dall'organo amministrativo per fronteggiare la situazione emergenziale COVID-19, anche tramite la raccolta di informazioni dai responsabili delle funzioni e a tale riguardo non abbiamo osservazioni particolari da riferire.

Abbiamo acquisito conoscenza e vigilato, per quanto di nostra competenza, sull'adeguatezza e sul funzionamento del sistema amministrativo-contabile, anche con riferimento agli impatti dell'emergenza da COVID-19 sui sistemi informatici e telematici, nonché sull'affidabilità di quest'ultimo a rappresentare correttamente i fatti di gestione, mediante l'ottenimento di informazioni dai responsabili delle funzioni e l'esame dei documenti aziendali, e a tale riguardo, non abbiamo osservazioni particolari da riferire.

Non sono pervenute denunce dai soci ex art. 2408 c.c.

Nel corso dell'esercizio non sono stati rilasciati dal collegio sindacale pareri previsti dalla legge.

Nel corso dell'attività di vigilanza, come sopra descritta, non sono emersi altri fatti significativi tali da richiederne la menzione nella presente relazione.

### **B2) Osservazioni in ordine al bilancio d'esercizio**

Per quanto a nostra conoscenza, gli amministratori, nella redazione del bilancio, non hanno derogato alle norme di legge ai sensi dell'art. 2423, comma 5, c.c.

### **B3) Osservazioni e proposte in ordine alla approvazione del bilancio**

Considerando le risultanze dell'attività da noi svolta il Collegio propone ai soci di approvare il bilancio d'esercizio chiuso al 31 dicembre 2020 così come redatto dagli amministratori.

Il Collegio concorda con la proposta di destinazione del risultato d'esercizio fatta dagli amministratori.

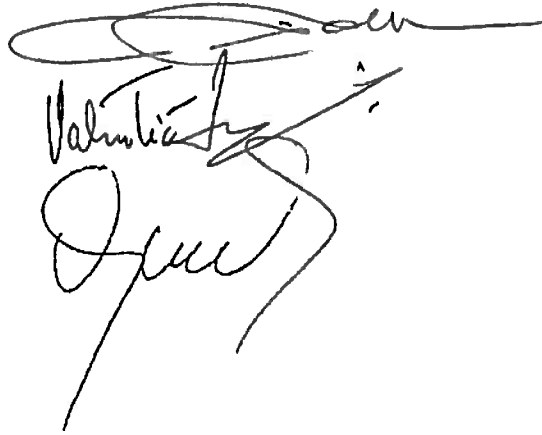
Trieste, 7 aprile 2021

Il Collegio sindacale

Dott.ssa Martina Malalan (Presidente)

Dott. Boris Valentič (Sindaco effettivo)

Dott. Giuliano Nadrah (Sindaco effettivo)

The image shows three handwritten signatures in black ink. The top signature is the most prominent, with a large, sweeping horizontal stroke. Below it, the signature 'Valentič' is clearly legible. The bottom signature is more stylized and less legible.



**SLOVENSKO STALNO GLEDALIŠČE  
TEATRO STABILE SLOVENO**

**BILANCIO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO 2020**

**STATO PATRIMONIALE (al 31.12.2020)**

<b>Attività</b>	<b>ANNO 2019</b>	<b>ANNO 2020</b>
Cassa	1.206,07	8,00
Banche	100.342,85	365.424,14
Clienti	16.257,13	1.811,59
Crediti enti per contr.attività	296.291,61	294.187,08
Crediti enti pubblici per contr.pluennali	160.000,00	120.000,00
Crediti fiscali	68.825,07	66.386,55
Crediti vari	338.231,37	361.087,01
Beni ammortizzabili	546.627,47	564.151,50
Ratei e risconti attivi	119.602,06	99.749,78
<b>Totale</b>	<b>1.647.383,63</b>	<b>1.872.805,65</b>
<b>Passività</b>		
Banche	0,00	0,00
Banche per mutui autoliquidanti	163.371,59	122.556,19
Debito verso Comune di Trieste	80.844,82	0,00
Fornitori	29.797,03	28.134,61
Debiti tributari	28.739,65	26.304,48
Debiti enti previdenziali	36.965,25	30.965,00
Debiti verso dipendenti	157.718,10	137.528,30
Debiti vari	37.019,57	73.510,40
Fondi TFR	354.905,21	381.490,87
Ratei e risconti passivi	138.307,27	134.422,74
Fondo amm. Beni ammortizzabili	469.768,24	485.562,51
Fondo rischi ed oneri	227.932,50	452.330,55
<b>Totale passivo</b>	<b>1.725.369,23</b>	<b>1.872.805,65</b>
Perdite esercizi precedenti	-138.290,30	-77.985,60
	<b>1.587.078,93</b>	<b>1.794.820,05</b>
<b>A copertura perdite pregresse</b>	<b>60.304,70</b>	<b>77.985,60</b>
<b>Totale</b>	<b>1.647.383,63</b>	<b>1.872.805,65</b>

Il Presidente  
Breda Pahor





## CONSUNTIVO 2020

### CONTO ECONOMICO

	CONSUNTIVO 2019	PREVENTIVO 2020	CONSUNTIVO 2020
<b>Costi</b>			
<i>Stipendi, costi gestione e varie</i>			
1. Spese per il personale	835.758,55	965.000,00	758.965,75
2. Gestione aziendale	56.623,10	53.600,00	53.404,77
3. Costi sala	191.999,80	215.700,00	186.912,10
<i>Produzioni e programmi</i>			
4. Allestimenti	338.810,65	310.000,00	229.481,03
5. Recite fuori sede	52.097,61	62.000,00	36.704,29
6. Ospitalità	73.506,80	85.000,00	19.930,00
7. Pubblicità e editoria	78.039,59	80.000,00	55.181,01
8. Attività culturali	5.489,00	6.000,00	1.435,71
9. Spese varie	79.296,60	59.000,00	34.073,06
<i>Oneri finanziari, tributari,ammortamenti</i>			
10. Oneri finanziari	11.368,31	17.200,00	13.766,37
11. Oneri tributari	42.918,54	50.200,00	68.982,15
12. Ammortamenti	13.719,55	14.500,00	15.794,27
<i>Accantonamenti</i>			
13. Accantonamenti	70.000,00		248.250,68
<i>Consumi intermedi</i>			
14. Consumi intermedi	12.366,19		12.366,19
<b>Totale costi</b>	<b>1.861.994,29</b>	<b>1.918.200,00</b>	<b>1.735.247,38</b>
Accantonamento per copertura disavanzi pregressi	60.304,70	12.427,00	77.985,60
<b>Totale</b>	<b>1.922.298,99</b>	<b>1.930.627,00</b>	<b>1.813.232,98</b>

### Ricavi

<i>Contributi FUS e Soci per l'attività e costi sala</i>			
1. Ministero dei beni e delle attività Culturali e del Turismo (FUS)	353.974,00	353.974,00	348.335,88
2. Regione FVG	407.614,00	438.024,00	380.138,00
3. Comune di Trieste	28.749,90	27.699,00	28.483,70
4. Društvo Slovensko gledališče	1.743,00	1.770,00	1.770,00
5. Confederazione organizzazioni slovene SSO	1.743,00	1.770,00	1.770,00
6. Unione culturale economica slovena SKGZ	1.743,00	1.770,00	1.770,00
<i>Altri contributi</i>			
7. Regione FVG f.do minoranza slovena (legge 38)	704.173,16	704.173,00	704.173,16
8. Ministero per la Cultura Slovenia	175.847,04	175.847,00	175.847,00
9. Altri contributi	10.600,00	10.600,00	7.600,00
<i>Ricavi attività</i>			
10. Ricavi da spettacoli	170.889,93	180.000,00	82.190,56
11. Altri ricavi	44.507,95	35.000,00	10.138,22
<i>Ricavi straordinari</i>			
12. Ricavi straordinari	20.714,01		71.016,46
<b>Totale</b>	<b>1.922.298,99</b>	<b>1.930.627,00</b>	<b>1.813.232,98</b>

Il Presidente  
Breda Pahor



*Breda Pahor*

**CONSUNTIVO 2020****A. COSTI****Mastri Codici contabili/sottoconti****1. SPESE PER IL PERSONALE****1.1 Amministrazione**Direzione generale ed artisticaPersonale amministrativoOrganizzazione

	CONSUNTIVO 2019	PREVENTIVO 2020	CONSUNTIVO 2020
	63.281,27	65.000,00	54.686,35
	168.010,31	167.000,00	163.777,62
	82.949,23	95.000,00	89.784,29
	<b>314.240,81</b>	<b>327.000,00</b>	<b>308.248,26</b>

**1.2 Personale di sala**Personale serale

	26.908,98	28.000,00	8.252,77
	<b>26.908,98</b>	<b>28.000,00</b>	<b>8.252,77</b>

**1.3 Attori**Stipendi

	147.479,40	235.000,00	127.162,61
	<b>147.479,40</b>	<b>235.000,00</b>	<b>127.162,61</b>

**1.4 Tecnici di produzione**StipendiLavoro straordinario

	343.530,92	370.000,00	312.671,15
	3.598,44	5.000,00	2.630,96
	<b>347.129,36</b>	<b>375.000,00</b>	<b>315.302,11</b>

**TOTALE COSTI PERSONALE**

	<b>835.758,55</b>	<b>965.000,00</b>	<b>758.965,75</b>
--	-------------------	-------------------	-------------------

**2. GESTIONE AZIENDALE**

<u>Spese amministrative</u>	26.061,27	18.000,00	24.598,90
<u>Spese postali</u>	445,04	1.600,00	249,32
<u>Telefono</u>	8.609,86	10.000,00	9.276,60
<u>Cancelleria</u>	4.004,68	5.000,00	2.253,82
<u>Varie</u>	247,02	1.000,00	179,49
<u>Collegio dei Revisori legali dei Conti</u>	6.515,30	7.000,00	6.138,89
<u>Affitto magazzino</u>	10.739,93	11.000,00	10.707,75
	<b>56.623,10</b>	<b>53.600,00</b>	<b>53.404,77</b>

**3. COSTI SALA**

<u>Illuminazione</u>	15.020,53	16.000,00	9.623,80
<u>Riscaldamento</u>	32.962,93	35.000,00	31.078,51
<u>Servizio pulizia</u>	9.400,28	15.000,00	9.441,94
<u>Assicurazioni</u>	18.812,94	20.000,00	18.816,68
<u>Spese manutenzione</u>	12.897,72	10.000,00	11.115,05
<u>Condizione caldaie</u>	3.416,10	5.500,00	2.396,47
<u>Legge 81/2008 e vari controlli periodici</u>	8.944,67	10.000,00	12.200,65
<u>Tecnici sede</u>	72.697,85	93.000,00	83.378,60
<u>Straordinari tecnici sede</u>	654,78	1.200,00	281,40
<u>Vigili del Fuoco</u>	10.892,00	10.000,00	3.329,00
<u>Costi ristrutturazione stabile</u>	6.300,00		5.250,00
	<b>191.999,80</b>	<b>215.700,00</b>	<b>186.912,10</b>

**4. ALLESTIMENTI**

<u>Spettacoli di propria produzione</u>	338.810,65	310.000,00	229.481,03
	<b>338.810,65</b>	<b>310.000,00</b>	<b>229.481,03</b>

**5. RECITE FUORI SEDE**

<u>In regione e all'estero</u>	45.614,27	55.000,00	32.418,71
<u>Collaboratori tecnici</u>	6.483,34	7.000,00	4.285,58
	<b>52.097,61</b>	<b>62.000,00</b>	<b>36.704,29</b>

**6. OSPITALITA'**

<u>Gruppi ospiti</u>	73.506,80	85.000,00	19.930,00
	<b>73.506,80</b>	<b>85.000,00</b>	<b>19.930,00</b>

**7. PUBBLICITA' ED EDITORIA**

<u>Annunci pubblicitari</u>	28.481,22	25.000,00	17.406,50
<u>Manifesti e registrazioni spettacoli</u>	15.970,70	18.000,00	16.723,20
<u>Editoria</u>	15.527,00	16.000,00	5.387,00
<u>Campagna abbonamenti</u>	16.560,67	18.000,00	15.664,31
<u>Spese varie di pubblicità</u>	1.500,00	3.000,00	
	<b>78.039,59</b>	<b>80.000,00</b>	<b>55.181,01</b>

**8. ATTIVITA' CULTURALI**

<u>Serate varie</u>	5.489,00	6.000,00	1.435,71
	<b>5.489,00</b>	<b>6.000,00</b>	<b>1.435,71</b>

**9. SPESE VARIE**

<u>Viaggi organizzazione</u>	2.768,52	3.500,00	674,42
<u>Trasporto abbonati</u>	34.005,93	25.000,00	11.892,95
<u>Rappresentanza</u>	11.919,14	12.000,00	3.311,82
<u>Furgone</u>	2.726,56	2.500,00	2.206,60
<u>Traduzione spettacoli</u>	9.529,47	12.000,00	7.681,00
<u>Registrazione spettacoli per RAI</u>	6.552,98		
<u>Spese gestione bar</u>	5.601,49	4.000,00	1.381,36
<u>Perdite su crediti</u>	6.190,46		6.044,59
<u>Correzioni passive</u>	2,05		880,32
	<b>79.296,60</b>	<b>59.000,00</b>	<b>34.073,06</b>

**10. ONERI FINANZIARI**

<u>Interessi passivi su anticipi</u>	2.764,39	7.000,00	2.070,66
<u>Interessi passivi su mutui</u>	199,74	200,00	162,21
<u>Oneri bancari</u>	8.404,18	10.000,00	11.533,50
	<b>11.368,31</b>	<b>17.200,00</b>	<b>13.766,37</b>

**11. ONERI TRIBUTARI**

<u>Tassa smaltimento rifiuti</u>	7.905,00	9.000,00	3.761,00
<u>IRAP-IRES</u>	26.723,00	33.000,00	57.000,00
<u>IMU-ICI</u>	8.219,88	8.200,00	8.219,88
<u>Sanzioni varie</u>	70,66		1,27
	<b>42.918,54</b>	<b>50.200,00</b>	<b>68.982,15</b>

**12. AMMORTAMENTI**

<u>Ammortamenti beni materiali</u>	13.719,55	14.500,00	15.794,27
	<b>13.719,55</b>	<b>14.500,00</b>	<b>15.794,27</b>

**13. ACCANTONAMENTI**

<u>Accantonamenti per rischi ed oneri</u>	70.000,00		248.250,68
	<b>70.000,00</b>		<b>248.250,68</b>

**14. CONSUMI INTERMEDI**

<u>Consumi intermedi</u>	12.366,19		12.366,19
	<b>12.366,19</b>		<b>12.366,19</b>

**TOTALE COSTI**

Accantonamento per copertura disavanzi progressi	1.861.994,29	1.918.200,00	1.735.247,38
<b>T O T A L E</b>	<b>60.304,70</b>	<b>12.427,00</b>	<b>77.985,60</b>
	<b>1.922.298,99</b>	<b>1.930.627,00</b>	<b>1.813.232,98</b>

**B. RICAVI****Mastri codici contabili Conti/Sottoconti**

	CONSUNTIVO 2019	PREVENTIVO 2020	CONSUNTIVO 2020
<b>1. CONTRIBUTI FUS E SOCI PER ATTIVITA' E SPESE SALA</b>			
<u>Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo FUS</u>			
<u>Regione FVG</u>	353.974,00	353.974,00	348.335,88
<u>Comune di Trieste</u>	407.614,00	438.024,00	380.138,00
<u>Društvo Slovensko gledališče</u>	28.749,90	27.699,00	28.483,70
<u>Confederazione organizzazioni slovene SSO</u>	1.743,00	1.770,00	1.770,00
<u>Unione culturale economica slovena SKGZ</u>	1.743,00	1.770,00	1.770,00
	<b>795.566,90</b>	<b>825.007,00</b>	<b>762.267,58</b>
<b>2. ALTRI CONTRIBUTI</b>			
<u>RFVG - f.do minoranza slovena (legge 38)</u>	704.173,16	704.173,00	704.173,16
<u>Ministero per la Cultura Slovenia</u>	175.847,04	175.847,00	175.847,00
<u>Altri contributi</u>	10.600,00	10.600,00	7.600,00
	<b>890.620,20</b>	<b>890.620,00</b>	<b>887.620,16</b>

**3. RICAVI ATTIVITA'****Ricavi propri spettacoli**

<u>Ricavi sbigliettamento e vendita spettacoli</u>	170.889,93	180.000,00	82.190,56
	<b>170.889,93</b>	<b>180.000,00</b>	<b>82.190,56</b>

**Altri ricavi**

<u>Affitto sala</u>	28.764,58	25.000,00	7.950,00
<u>Pubblicita' e sponsorizzazioni</u>	1.950,00	5.000,00	1.300,00
<u>Bar</u>	4.793,37	5.000,00	888,22
<u>Vendita registrazione spettacoli</u>	9.000,00		
	<b>44.507,95</b>	<b>35.000,00</b>	<b>10.138,22</b>

**4. RICAVI STRAORDINARI**

Ricavi straordinari	2.413,52		32.004,61
Ricavi coproduzioni e collaborazioni	7.340,00		2.923,19
Correzioni attive	10.960,49		7.390,50
Interessi attivi vari			433,59
Sopravvenienze attive			28.264,57
	<b>20.714,01</b>		<b>71.016,46</b>

<b>TOTALE RICAVI</b>	<b>1.922.298,99</b>	<b>1.930.627,00</b>	<b>1.813.232,98</b>
----------------------	---------------------	---------------------	---------------------



## **SLOVENSKO STALNO GLEDALIŠČE TEATRO STABILE SLOVENO**

### **NOTA INTEGRATIVA AL BILANCIO CONSUNTIVO 2020**

#### **STATO PATRIMONIALE**

##### **A. ATTIVITA'**

CASSA (euro 8,00)

BANCHE ATTIVE (euro 365.424,14)

Comprende le disponibilità presenti alla data del 31/12/2020.

CLIENTI (euro 1.811,59)

CREDITI ENTI PER CONTR. ATTIVITA' (euro 294.187,08)

Sono rappresentati dal saldo FUS 2020 di euro 74.717,78 e dalle quote associative dal 2014 al 2017 e per il 2020 di euro 109.533,10 dell'associazione Slovensko gledališče, le quote del 2016 e 2017 di euro 54.083,10 dello SKGZ e le quote del 2016, 2017 e 2020 di euro 55.853,10 dello SSO.

CREDITI ENTI PUBBLICI PER CONTRIBUTI PLURIENNALI (euro 120.000,00)

Sono formati dal credito verso la Regione FVG per un contributo pluriennale dalla stessa concesso per fare fronte ai pagamenti delle rate del mutuo comprensivo della quota di interessi passivi. Questo contributo è stato assegnato a copertura dei disavanzi pregressi.

CREDITI FISCALI (euro 66.386,55)

Comprende i crediti per ritenute su contributi per l'attività (euro 60.400,92), il credito per l'imposta sostitutiva su TFR dell'anno 2020 (euro 64,25) ed il credito IVA 2020 (euro 5.921,38). I crediti verranno utilizzati in compensazione nel 2021.

CREDITI VARI (euro 361.087,01)

- cauzioni varie (Hera Com Nordest, Siae, magazzino) per euro 9.899,64
- fondo presso l'assicurazione Unipol per TFR dipendenti versati fino all'anno 2019 (euro 344.932,08)
- alti crediti (euro 4.731,08) - corrispondono al credito verso la Biblioteca nazionale per gli studi per l'IMU 2019 e 2020, il credito INAIL 2020, i fondi cassa per l'attività della biglietteria e del bar
- crediti per abbonamenti (euro 1.524,21) sono crediti per abbonamenti ancora da incassare.





## **SLOVENSKO STALNO GLEDALIŠČE TEATRO STABILE SLOVENO**

### BENI AMMORTIZZABILI (euro 564.151,50)

Rappresenta il valore dei beni di proprietà del teatro al prezzo d'acquisto. I relativi ammortamenti sono pari a euro 485.562,51 iscritti tra le Passività nella voce Fondi amm. beni ammortizzabili.

### RATEI E RISCONTI ATTIVI (euro 99.749,78)

Sono formati:

- dalle spese sostenute nell'anno 2020 di competenza dell'esercizio 2021: l'assicurazione del furgone e le varie assicurazioni per l'attività, dello stabile e del magazzino, vari canoni per la manutenzione dei programmi, varie spese di pubblicità, spese sostenute per lo spettacolo Invisibili fragranze, la cui messa in scena è prevista nel 2021, ferie anticipate ai dipendenti (euro 26.018,47) e le spese sostenute per i lavori di ristrutturazione di competenza dell'anno 2021 (euro 61.806,00)
- dal contributo della Regione F.V.G. relativo alla quota residua degli interessi gravanti sul mutuo acceso per la parziale copertura delle perdite pregresse di euro 11.925,31.

## **B. PASSIVITA'**

### BANCHE PER MUTUI AUTOLIQUIDANTI (euro 122.556,19)

Rappresentano le quote capitali ed interessi del mutuo che verrà estinto con il contributo della Regione FVG assegnato a copertura dei disavanzi pregressi.

### FORNITORI (euro 28.134,61)

### DEBITI TRIBUTARI (euro 26.304,48)

Comprendono i debiti IRPEF, le ritenute d'acconto e le addizionali regionali e comunali di competenza dell'anno 2020.

### DEBITI ENTI PREVIDENZIALI (euro 30.965,00)

Comprendono i debiti verso l'INPS ed il Fondo Salute dell'anno 2020.

### DEBITI VERSO DIPENDENTI (euro 137.528,30)

Comprendono i debiti verso i dipendenti relativi agli stipendi di dicembre 2020, del rateo della 14/2020 e delle ferie residue comprensive di contributi previdenziali (euro 112.476,82) e debiti verso i collaboratori esterni (euro 25.051,48).

### DEBITI VARI (euro 73.510,40)

- debiti verso le organizzazioni sindacali (euro 2.058,99)



## **SLOVENSKO STALNO GLEDALIŠČE TEATRO STABILE SLOVENO**

-debiti vari (euro 71.451,41) comprende l'IRAP/IRES 2020, l'IMU 2020 da versare alla Dom Immobiliare, saldo affitto magazzino, debiti verso la SIAE e vari debiti per servizi relativi al 2020.

FONDI TFR (euro 381.490,87)

RATEI E RISCOINTI PASSIVI (euro 134.422,74)

Sono formati:

- da diverse fatture ricevute nel 2021 ma di competenza del 2020 per euro 21.399,25
- contributo della Regione FVG per euro 26.000,00 per acquisti di attrezzature del 2017, da scontare negli anni futuri
- contributo della Fondazione CrTrieste per euro 3.900,00 per acquisti di attrezzature del 2017 da scontare negli anni futuri
- contributo legge 38/01 di euro 21.000,00 per lavori di ristrutturazione che verranno eseguiti nel 2021
- dai crediti verso la Regione FVG per € 11.686,83 relativi alla parte dei contributi in conto interessi assegnati a copertura dei disavanzi pregressi
- incassi di abbonamenti relativi a spettacoli che si svolgeranno nel 2021 per euro 50.436,66.

FONDI AMM.BENI AMMORTIZZABILI (euro 485.562,51)

FONDO RISCHI ED ONERI (euro 452.330,55)

Questo fondo prevede l'accantonamento per gli scatti di anzianità ancora dovuti e per le altre diverse pretese del personale tecnico dipendente, l'indennità per l'attrice che ha fatto causa al TSS nonché l'accantonamento per fare fronte alle incertezze future dovute al Covid19.



## **SLOVENSKO STALNO GLEDALIŠČE TEATRO STABILE SLOVENO**

### **CONTO ECONOMICO**

#### **1. COSTI**

##### SPESE PER IL PERSONALE (euro 758.965,75)

*L'amministrazione (euro 308.248,26)* comprende le spese sostenute per la direzione generale ed artistica (euro 54.686,35), l'ufficio amministrativo (euro 163.777,62) composto da 4 impiegate a tempo indeterminato di cui una in part-time. Una parte del personale ha usufruito nei mesi di marzo, aprile e maggio della cassa integrazione (totale ore 557). L'organizzazione è composta da due persone con contratto a tempo indeterminato di cui una a tempo pieno ed una a tempo parziale (euro 89.784,29).

*Personale di sala (euro 8.252,77)* include il costo per le maschere. Il costo è più basso del preventivato causa mancata attività dovuta al Covid19.

*Attori (euro 127.162,61)* è la voce che comprende il costo per gli attori della compagnia. Il costo è più basso del preventivato in quanto il personale ha usufruito per i mesi di marzo ed aprile della cassa integrazione FIS Covid (totale ore 1.430). Una parte dell'attività è stata recuperata con ulteriori contratti nel mese di luglio 2020.

*Tecnici di produzione (euro 315.302,11)* comprende il costo per un totale di 9 dipendenti di cui 8 con contratto a tempo indeterminato (6 a tempo pieno e 2 part-time verticale) ed 1 con contratto a tempo determinato (euro 312.671,15) nonchè il costo per il lavoro straordinario (euro 2.630,96). Il costo è più basso del preventivato in quanto il personale ha usufruito per i mesi di marzo, aprile e maggio della cassa integrazione FIS Covid (totale ore 3.031). Una parte dell'attività è stata recuperata con ulteriori contratti nel mese di luglio 2020.

##### GESTIONE AZIENDALE (euro 53.404,77)

*Spese amministrative (euro 24.598,90)* comprende le spese di manutenzione dei softwares, le spese per la compilazione e l'invio dei modelli fiscali, l'acquisto di valori bollati e le quote associative dell'associazione Platea, AGIS Triveneto e ERT.

*Spese postali (euro 249,32)*

*Telefono (euro 9.276,60)*

*Cancelleria (euro 2.253,82)*

*Varie (euro 179,49)* comprende varie spese d'amministrazione minori.

*Revisori dei Conti (euro 6.138,89)* trattasi dei compensi annuali dei Revisori.

*Affitto magazzino (euro 10.707,75)*

##### COSTI SALA (euro 186.912,10)

*Luce (euro 9.623,80)*

*Riscaldamento (euro 31.078,51)*



## **SLOVENSKO STALNO GLEDALIŠČE TEATRO STABILE SLOVENO**

*Prodotti e servizio pulizia (euro 9.441,94)*

*Assicurazione edificio (euro 18.816,68)* comprende la polizza d'incendio e la R.C. derivante dall'attività esercitata.

*Spese di manutenzione (euro 11.115,05)* comprende varie manutenzioni e riparazioni dell'impianto di riscaldamento, degli ascensori e dell'impianto antincendio.

*Conduzione caldaie (euro 2.396,47)*

*Decreto Legge 81/2008 (euro 12.200,65)* include tutte le spese per il rispetto della legge sulla sicurezza sul lavoro e spese aggiuntive legate al Covid19.

*Tecnici sede (euro 83.378,60)* include le spese sostenute per il manutentore e due portinai con contratti a tempo indeterminato di cui uno a tempo parziale. ). Il costo è più basso del preventivato in quanto il personale ha usufruito per i mesi di marzo, aprile e maggio della cassa integrazione FIS Covid (totale ore 639). Una parte dell'attività è stata recuperata con ulteriori contratti nel mese di luglio 2020.

*Straordinari tecnici sede (euro 281,40)*

*Vigili del fuoco (euro 3.329,00)*

*Costi ristrutturazione stabile (euro 5.250,00)* sono le spese sostenute per l'esecuzione del rilievo in natura e elaborazione grafica dello stato attuale del Kulturni dom.

### ALLESTIMENTI (euro 229.481,03)

Includono le spese per l'allestimento degli spettacoli. Sono compresi i costi per la realizzazione delle scenografie, dei costumi, gli onorari per i registi, per gli scenografi, per i costumografi etc. I costo minore è dovuto all'interruzione temporanea dell'attività causa Covid19.

### RECITE FUORI SEDE (euro 36.704,29)

Includono per ogni spettacolo i costi per gli attori ospiti, le diarie, il trasporto di scenari, il facchinaggio, pernottamenti ed affitti sale in regione e all'estero. I costo minore è dovuto all'interruzione temporanea dell'attività causa Covid19.

### OSPITALITA' (euro 19.930,00)

Include i costi sostenuti per le compagnie ospiti, eventuali pernottamenti e le competenze SIAE. I costo minore è dovuto all'interruzione temporanea dell'attività causa Covid19.

### PUBBLICITA' ED EDITORIA (euro 55.181,01)

*Annunci (euro 17.406,50)* è il costo degli annunci sul quotidiano Primorski Dnevnik, sul Piccolo, sul settimanale Novi Glas ed al TeleQuattro.

*Manifesti e registrazione spettacoli (euro 16.723,20)* includono il costo dei servizi fotografici, la realizzazione e l'affissione dei manifesti nonché le registrazioni degli spettacoli prodotti.



## **SLOVENSKO STALNO GLEDALIŠČE TEATRO STABILE SLOVENO**

*Editoria (euro 5.387,00)* comprende i costi per la redazione, la traduzione e la stampa degli opuscoli teatrali.

*Campagna abbonamenti (euro 15.664,31)* include tutti i costi sostenuti per la campagna abbonamenti, dalla pubblicazione degli opuscoli e dei manifesti alla distribuzione nonché tutti gli annunci pubblicitari.

### ATTIVITA' CULTURALI (euro 1.435,71)

*Serate varie (euro 1.435,71)* è il costo delle spese sostenute per il Premio Tantadruj e la preparazione della mostra "Come eri vestita" prevista in occasione della prima dello spettacolo di Artemisia Gentileschi.

### SPESE VARIE (euro 34.073,06)

*Viaggi, organizzazione (euro 674,42)*

*Trasporti abbonati (euro 11.892,95)* include il costo del trasporto dei bambini per l'abbonamento »Il pesciolino d'oro« ed i trasporti degli abbonati di Gorizia, Trieste (turno C domenicale), Capodistria, Comeno e Ilirska Bistrica.

*Rappresentanza (euro 3.311,82)* comprende tutte le spese sostenute per i diversi eventi, dalle compagnie ospiti alle serate delle prime del TSS.

*Furgone (euro 2.206,60)*

*Traduzione simultanea spettacoli (euro 7.681,00)* è la spesa sostenuta per le traduzioni dei testi.

*Spese gestione bar (euro 1.381,36)* comprende le spese per il servizio e gli acquisti per la gestione del bar interno.

*Perdite su crediti (euro 6.044,59)* include la diminuzione del contributo FUS 2019 e vari crediti non più esigibili.

*Correzioni passive (euro 880,32)* comprende varie correzioni eseguite durante l'anno.

### ONERI FINANZIARI (euro 13.766,37)

*Interessi passivi (euro 2.070,66)* comprende gli interessi passivi per anticipazioni sui contributi per l'attività.

*Interessi passivi su mutui (euro 162,21)* comprende gli interessi per il mutuo bancario ordinario.

*Oneri bancari (euro 11.533,50)* comprendono gli oneri bancari ordinari nonché gli oneri legati alle anticipazioni bancarie.

### ONERI TRIBUTARI (euro 68.982,15)

*Tassa smaltimento rifiuti (euro 3.761,00)*

*IRAP-IRES (57.000,00 euro)* costituisce l'accantonamento per l'IRAP-IRES di competenza dell'anno 2020. Il notevole aumento delle tasse è dovuto ai ricavi da contributi quasi invariati rispetto ai costi molto minori visti i lunghi periodi di inattività durante l'anno causa Covid.

*IMU-ICI (8.219,88 euro)* costituisce il costo IMU per l'anno 2020.

*Sanzioni varie (1,27 euro)* comprende sanzione.



## **SLOVENSKO STALNO GLEDALIŠČE TEATRO STABILE SLOVENO**

### AMMORTAMENTI (euro 15.794,27)

*Ammortamenti* comprende l'ammortamento ordinario delle attrezzature calcolato secondo le percentuali previste .

### ACCANTONAMENTI PER RISCHI ED ONERI (euro 248.250,68)

Comprende l'accantonamento per l'indennità da corrispondere all'attrice, che ha fatto causa al TSS con i relativi costi collegati e l'accantonamento per fare fronte alle incertezze future dovute al Covid19.

### CONSUMI INTERMEDI (euro 12.366,19)

Corrisponde al 13 per cento del valore dei consumi intermedi sostenuti dal TSS nel 2010 in ottemperanza a quanto previsto dall'art. 8 comma 3 del decreto legge 6 luglio 2012, n. 95 e successive modificazioni.

## **B. RICAVI**

### CONTRIBUTI FUS E SOCI PER ATTIVITA' E COSTI SALA (euro 762.267,58)

*Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo (euro 348.335,88)* comprende il contributo del FUS per l'anno 2020.

*Regione Friuli Venezia Giulia (euro 380.138,00), Comune di Trieste (euro 28.483,70), Associazione Slovensko gledališče, SKGZ, SSO (euro 1.770,00 ognuna)* comprende le quote sociali per l'attività e a copertura dei costi sala per l'anno 2020.

### ALTRI CONTRIBUTI (euro 887.620,16)

*Contributo dal Fondo per la minoranza slovena legge 38/2001 (euro 704.173,16)*

*Ministero per la Cultura Slovenia (euro 175.847,00)*

*Altri contributi (euro 7.600,00)* comprende il contributo della Fondazione CrTrieste dell'anno 2020 di euro 3.000,00 assegnato per lo spettacolo Un secolo di musical, contributi di euro 4.000,00 della Regione FVG e 600,00 euro della Fondazione CrTrieste per l'acquisto di attrezzature.

### RICAVI ATTIVITA' (euro 82.190,56)

Includono gli incassi da produzioni proprie e ospitate. I mancati incassi sono dovuti all'interruzione dell'attività causa Covid19.

### ALTRI RICAVI (euro 10.138,22)

*Affitto sala (euro 7.950,00)*

*Pubblicità, sponsorizzazioni (euro 1.300,00)*

*Bar (euro 888,22)*



## **SLOVENSKO STALNO GLEDALIŠČE TEATRO STABILE SLOVENO**

### RICAVI STRAORDINARI (71.016,46 euro)

*Ricavi straordinari (euro 32.004,61)* comprende il rimborso da parte del Ministero dei Beni e delle Attività Culturali per le spese sostenute per i Vigili del Fuoco nel 2019, il 5 per mille del 2018 e 2019 ed i contributi dello Stato a fondo perduto per emergenza Covid (per i mancati incassi e la parziale rinuncia all'IRAP dovuta per l'anno in corso)

*Ricavi coproduzioni e collaborazioni (euro 2.923,19)* comprende il contributo della Glasbena Matica per la collaborazione nella realizzazione di diversi eventi.

*Correzioni attive (euro 7.390,50)* comprende varie correzioni attive eseguite durante l'anno.

*Interessi attivi vari (euro 433,59)*

*Sopravvenienze attive (euro 28.264,57)* comprende la fruizione delle ferie maturate negli anni precedenti da parte del personale dipendente durante il periodo di chiusura dovuta al Covid19.

Il Presidente  
Breda Pahor





**SLOVENSKO STALNO GLEDALIŠČE  
TEATRO STABILE SLOVENO**

ESTRATTO VERBALE DELL'ASSEMBLEA DEL TEATRO  
STABILE SLOVENO DI TRIESTE IN DATA 23 APRILE 2021  
ALLE ORE 14.00 IN VIDEOCONFERENZA

Presenti: Fabrizio Spadotto, rappresentante Regione FVG

Serena Tonel, rappresentante Comune di Trieste

Livio Semolič, rappresentante SKGZ con delega  
dell'associazione Slovensko gledališče

Franca Padovan, rappresentante SSO

Matina Malalan, Boris Valentič, Giuliano Nadrah – Collegio  
Sindacale

Breda Pahor – presidente del Consiglio di Amministrazione  
del TSS

Verbalizzante: Barbara Briščik

Ordine del giorno: 1) approvazione Bilancio consuntivo 2020 e  
relativi allegati.

**1) APPROVAZIONE BILANCIO CONSUNTIVO 2020 E  
RELATIVI ALLEGATI**

La presidente Breda Pahor illustra la proposta di bilancio consuntivo 2020 del TSS, che evidenzia un risultato d'esercizio di euro 77.985,60 con la proposta di assegnare tale risultato a copertura delle perdite pregresse. La relazione del Collegio Sindacale viene presentata dalla presidente Martina Malalan. Dopo alcune richieste di chiarimenti da parte dei soci presenti seguite da relative spiegazioni, il Bilancio consuntivo 2020 con la designazione del risultato d'esercizio a copertura delle perdite pregresse viene approvato come segue: cinque voti a favore (Spadotto, Tonel, Semolič per lo SKGZ e l'associazione Slovensko gledališče, Padovan), contrari nessuno, astenuti nessuno.

Il Presidente

Breda Pahor

Il verbalizzante

Barbara Briščik

